



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

25<sup>th</sup> February 2024

二零二四年二月二十五日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Exodus 出埃及記 32-33
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Chris Chia 謝家添牧師	Mark 馬可福音 8:27-38
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Exodus 出埃及記 32-33
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chia 謝家添牧師	Mark 馬可福音 8:27-38
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Chris Chia 謝家添牧師	Mark 馬可福音 8:27-38

**Pastoral Team 教牧團：**

**Moderator 會正：**

Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271	<a href="mailto:Chris.Chan@cpc.org.au">Chris.Chan@cpc.org.au</a>
Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188	<a href="mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au">Dorothy.Choi@cpc.org.au</a>
Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890	<a href="mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au">Steaven.Cheung@cpc.org.au</a>
Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	0404 804 346	<a href="mailto:Arthur.Leung@cpc.org.au">Arthur.Leung@cpc.org.au</a>
Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556	<a href="mailto:Esther.Wang@cpc.org.au">Esther.Wang@cpc.org.au</a>
Pastor Adam Breasley 布亞當傳道	0410 478 877	<a href="mailto:Adam.Breasley@cpc.org.au">Adam.Breasley@cpc.org.au</a>
Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665	<a href="mailto:Waileung.Chung@cpc.org.au">Waileung.Chung@cpc.org.au</a>

**Session Clerk 書記：**

Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000	<a href="mailto:Session@cpc.org.au">Session@cpc.org.au</a>
--------------------------	--------------	--

**Appointed Organist 風琴：**

Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020	<a href="mailto:Organist@cpc.org.au">Organist@cpc.org.au</a>
-------------------	--------------	--

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



With the popularity of smartphones, taking photos has become an easy task. We can use the camera inside our mobile phones to take pictures of our favourite scenes anytime and anywhere. No matter what effect we would like to create, generally speaking, the basic requirement for a good picture is to ensure that the camera lens is focused to capture the clarity of the photo subject. Therefore, if you want to take a good photo, the focus of the photo must be accurate. Most mobile phone cameras have the automatic focus function which can be used to take photos. However, if you are taking a close-up photo, or when there are multiple objects that the phone camera can focus on, we will still need to focus on the subject we want to take by touching the screen or other methods to get a satisfactory result. Only when the focus is right can the photo be taken successfully.

This analogy can be applied to life generally. In a busy and complicated world, we need to know what our focus is, otherwise it is easy to fall into confusion and anxiety.

A few weeks ago, it was the start of the academic year for Australian universities. I prepared various activities as part of the orientation week for the new students at the University of New South Wales. All the university clubs on campus are doing their best to recruit new students. We are also working hard to approach new students and invite them to join our campus evangelical club.

However, it seems that we experience relative disadvantages: Our booth is located in a relatively remote place; there are not many new students passing by our booth and we do not have enough colleagues to reach out to the students. Whilst everyone is busy with various strategies to attract students, our resources are limited and what we can do is also very limited. We urgently prayed to God to prepare us for the task at hand, and also prayed for His encouragement of ourselves and our colleagues.

God is faithful. He listened to our prayers and led more than twenty new students to join our welcoming party. Although this result was still not as good compared to the time before Covid, it had exceeded our expectations. We were greatly encouraged to see that our focus should be to serve God because, the goal of serving Him was to honour Him and the way to serve Him was to rely on His provision.

Although everything we do will require various skills or strategies, as Christians, God is who we should pay our greatest attention to, as He is the source of all our strength and wisdom. So let us focus on God in our life and service, because only in this way can we accomplish our life's most beautiful work: to fulfill His will and glory.

隨著智慧型手機的普及，拍照已經是一件輕而易舉的事情，隨時隨地我們都可以舉起手機，拍下喜歡的畫面。不管我們希望拍出怎樣的 effects，一般來說，主體對象能夠清晰仍然是拍照的基本要求，所以，若想照片拍得好，對焦就必須準確。大多數手機拍照的時候都會自動對焦，然而如果近距離拍攝，或者環境比較混雜的時候，我們還是需要透過觸碰螢幕或其他方法使得焦點集中在我們要拍攝的主體上，由此獲得滿意的照片。焦點找準了，拍照才會成功。

我們的生活也是一樣，在忙碌繁雜的世界裡，我們需要知道自己的焦點是什麼，不然的話，很容易就會落入茫然和焦慮中。

前幾週，正是澳洲各大學的開學季，我在新南威爾斯大學和學生們一起準備迎新週（orientation week）的各項活動。校園裡的社團都竭盡所能，各展神通，招攬新學生。我們也為校園裡的福音社團努力接觸新同學。

然而，看起來我們沒有什麼優勢，攤位在比較偏僻的地方，經過的新同學不多，能夠幫忙的同工也不多，當大家都忙於用各種策略方法去吸引學生的時候，我們的資源有限，所能做的事情也很有限。我們在禱告中迫切祈求神親自來預備，也祈求神用祂的大能作為來鼓勵我們自己和同工們。

神是信實的，祂聽了我們的禱告，在迎新會的時候帶領了超過二十個的新同學來參加，雖然仍不如疫情前，卻已超過預期，極大地鼓勵了我們，讓我們看見服事的焦點應該在神身上，因為服事的目標是榮耀神，服事的方法就是依靠神。

雖然任何事物都會需要各種技巧或策略，但是對基督徒來說，神才是我們要極力關注的，祂是我們一切力量智慧的泉源。就讓我們竭力地在生活中、服事中都聚焦於我們的神吧，因為只有這樣，我們才會完成一幅美好的人生作品。

# English Worship Service

---

9:00am

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder George Fong

## Psalm 150

### CALL TO WORSHIP

Praise the Lord. Praise God in his sanctuary; praise him in his mighty heavens. Praise him for his acts of power; praise him for his surpassing greatness. Praise him with the sounding of the trumpet, praise him with the harp and lyre, praise him with timbrel and dancing, praise him with the strings and pipe, praise him with the clash of cymbals, praise him with resounding cymbals. Let everything that has breath praise the Lord.  
Praise the Lord.

### OPENING PRAYER

### WORSHIP SONGS

### SCRIPTURE READING

John 1:14-18

Justina Lowe

### CHILDREN'S TALK

Philippa Seah

### SPOTLIGHT

COM

### WELCOME and CHURCH NEWS

### PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Keith Mar

### SCRIPTURE READING

Exodus 32:1-14

Justina Lowe

### SERMON

“The Golden Calf Incident”

### COLLECTION

### BENEDICTION

---

### Next week:

**Speaker:** Rev Allan Mao

**Chairperson:** Elder Phillip Lowe

**Reader:** Lisa Fong

**Scripture:** Micah 4

**Children's  
Talk** Ben Johnston

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9:00am 上午九時

講員：謝家添牧師

讀經：詹怡颺

主席：連立人

司琴：盧安品

宣召

詩篇 150

詩歌

信靠順服

210 首(1,2,4)段

禱告

敬拜讚美

讀經

馬可福音 8:27-38

證道

「身份決定命運」

回應詩歌

代禱

林緯權長老

家事分享

奉獻

全所有我獻與耶穌

398 首

三一頌

使徒信經

祝福

阿們頌

---

下主日

講員：王琰傳道

讀經：周捷

主席：曾恩臨長老

司琴：盧有慧

經文：出埃及記 34

詩歌：167 首(1,2,4)段

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜  
Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員：鍾偉良傳道

風琴：張健樂

主席：李俊錡

序 樂

宣 召

詩篇 150

禱 告

讚美詩

永生神就是靈

26 首

宣 訊

余心恩

敬拜讚美

是為了我罪  
世上最好的愛

敬拜隊

讀 經

出埃及記 32:1-14

證 道

「金牛犢。中間人」

回應奉獻

是為了我罪

家事分享

分 享

泰國短宣

梁靖

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日

講員：蔡小麗傳道

風琴：雷朱彥欣

主席：黃振強長老

經文：出埃及記 34

# 英、粵語崇拜

## English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

<b>Speaker:</b>	Rev. Chris Chia	<b>講員：</b>	謝家添牧師
<b>Chairperson:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Li Jie Wong	<b>風琴：</b>	黃立杰

<b>PROCESSION</b>		<b>著 往</b>	
<b>SILENT MEDITATION</b>		<b>默 禱</b>	
<b>INTROIT</b>		<b>始 禮 頌</b>	
<b>CALL TO WORSHIP</b>	Psalm 150	<b>宣 召</b>	詩篇 150
<b>HYMN OF PRAISE</b>	No.23	<b>唱 詩</b>	23 首
	"How Great Thou Art!"		「你真偉大」
<b>OPENING PRAYER</b>		<b>禱 告</b>	
<b>READING</b>	Psalm 22:1-15	<b>讀 經</b>	詩篇 22:1-15
<b>INTERCESSORY PRAYER</b>		<b>牧 禱</b>	
<b>CHURCH NEWS</b>		<b>家 事 分 享</b>	
<b>OFFERTORY</b>	No.279	<b>奉 獻</b>	279 首
	"What A Friend We Have in Jesus"		「何等恩友慈仁救主」
<b>DOXOLOGY</b>	(Front Cover, Hymn of Praise)	<b>三 一 頌</b>	〔讚美詩首頁〕
<b>SCRIPTURE READING</b>	Mark 8:27-38	<b>讀 經</b>	馬可福音 8:27-38
	Gary Wong -See, Peter Leung		黃加立、梁緯浩
<b>SERMON</b>	"Identity Determines Destiny"	<b>證 道</b>	「身份決定命運」
<b>HYMN OF RESPONSE</b>	No. 363	<b>唱 詩</b>	363 首
	"Constantly Abiding"		「有平安在我心」
<b>BENEDICTION</b>		<b>祝 福</b>	
<b>POSTLUDE</b>		<b>殿 樂</b>	

Next week 下主日：

<b>Speaker:</b>	Rev. Allan Mao	<b>講員：</b>	毛瑞民牧師
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Li Jie Wong	<b>風琴：</b>	黃立杰
<b>Scripture:</b>	Micah 4	<b>經文：</b>	彌迦書 4

# Church News

**Thanks to** Rev Chris Chia for preaching at 9am Mandarin, 12pm English/Cantonese and 4pm English Services today.

**Holy Communion and Missionary Giving** next Sunday at the 9am English, 12pm English/ Cantonese and 4pm English Services. Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

**Annual Congregational Meeting** will be held on 7/4. We encourage all members to attend the ACM. The meeting will be conducted both physically & by Zoom meeting. Services that day are arranged as below:  
9am Family English Service (Auditorium)  
9am Mandarin Service (Worship Centre)  
10.30am ACM (Auditorium)  
11.30am English/Cantonese Service (Auditorium)

**2024 Nominations for Committee of Management Forms** are posted on the noticeboard in the breezeway or can be downloaded from the church website. Please return the completed nomination form to an elder or to the church office **today**.

**KYCK Weekend Youth Camp** Friday 19th to Sunday 21st April 2024 registration is open. Please scan the QR code to register.



**Thailand short term mission sharing** in Cantonese at the Worship Centre on 3/3 at 1:30pm. We look forward to sharing our recent mission experience with everyone.

**The Coffee Corner** will next be open on 17/3 from 9-11am.

**Road construction** is in front of our church. Car drop-off point has been moved to the front of 402 Crown Street until further notice.

**CYA Meet the Leaders** will be at 1pm-2pm on 3/3 in the Fellowship Hall. We look forward to meeting all CYA parents.

## **Intercession**

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. Lord, we trust in Your divine wisdom and sovereignty. While we earnestly seek healing for those who are suffering from illness, we also surrender to Your perfect will. May Your plan unfold, and may Your grace abound in the lives of those facing health challenges.
- Pray for God's guidance and help so that our pastors can encourage and help each other in various ministries.
- Pray that our Sunday School students can adjust to any changes as we start the term, quickly creating new relationships and friendships.
- Pray for the preparation of the 2023 Annual Report and wisdom for the Auditor to complete the audit before the deadline. We give thanks for the blessings of last year. As ministries recount your goodness, grant them the ability to complete reports on time. Guide them with wisdom and diligence. May your name be glorified.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the church's latest prayer calendar by following the link below.

**Online Giving:** CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830  
CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

**Church's Prayer Calendar:** <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

**Last Sunday's Online Viewing: 63**

**Last Sunday's Physical Attendance: 444**

**Today's Flowers in Auditorium: Anne Wong**

## 家事分享

**歡迎** 謝家添牧師蒞臨上午九時國語崇拜，下午十二時英、粵語崇拜及下午四時英語崇拜中證道。謹此致謝。

**聖餐暨差傳奉獻** 將於下主日上午九時英語、下午十二時英粵語及下午四時英語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士的需要。

**會友大會** 於7/4上午十時半在正堂舉行。鼓勵所有會友參加會友大會。會議將用實體和 Zoom 同時進行。當日崇拜時間如下：

上午九時 國語崇拜（敬拜中心）；  
上午九時 英語崇拜（正堂）；  
上午十時半 會友大會（正堂）；  
上午十一時半 英、粵語崇拜（正堂）

### **康恩 Surry Hills 支持小組聚會**

日期：2/3/2024 星期六

時間：上午 10:00-中午 12:30

地點：教會敬拜中心

主題：中醫經絡的飲食營養

講員：聶穗強醫師

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

**英語青少年主日團契(CYA)家長會** 將於 3 月 3 日下午 1-2 時在 416 室(小禮堂)舉行。我們期待與所有青少年主日團契家長見面。

**KYCK 週末青少年營** 將於 4 月 19 日星期五至 21 日星期日舉行，現已開始報名。請掃描二維碼進行註冊。



### **教會鄰近皇冠街不能停車通告**

教會前面的道路進行工程，車輛接載的上落點移至皇冠街 402 號前，直至另行通知。

**泰國短宣分享會** 於 3 月 3 日下午 1 時 30 分在敬拜中心以粵語進行。期待與大家分享我們最近的宣教經歷。

**粵語洗禮班** 從 3 月 3 日開始於下午 12.30-1:30 在 314 室上課。共六課。有意洗禮或轉會者，請聯絡張新昌長老或羅德良長老。

**2024 執理提名** 提名表格放置於通風廊報告板或可在教會網站下載。填寫後、請於今天交給長老或教會辦公室。

**咖啡廊** 下個月於 3 月 17 日上午 9-11 時開放。

### **代禱**

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：Lyn、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。主啊，我們相信祢神聖的智慧和主權。當我們真誠地為那些患有疾病的人尋求醫治的同時，我們也順服於祢完美的旨意。願祢的計劃顯明，願祢的恩典充滿那些面臨健康挑戰的人的生活。
- 祈禱神帶領和幫助，在各項事工中教牧同工能彼此鼓勵和幫助。
- 祈禱我們的主日學學生能夠適應新學期的任何改變，並能迅速建立新的關係和友誼。
- 為 2023 年報的籌備禱告。求祢賜核數師智慧，能準時完成稽核工作。我們為去年祢在各事工中的恩典感謝祢。願祢的名得榮耀。當各事工在講述祢的恩典時，請賦予他們按時完成報告的能力，用智慧和勤勉引導他們。願祢的名得榮耀。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻 經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 63

上主日出席人數: 444

今日正堂花卉: 蔡鳳屏